

ODE III.

TO VIRGIL.

Sic diva potens Cypri, sic
So may the goddess ruling over Cyprus, and so may
 fratres Helenæ, lucida sidera, pater
the brothers of Helen, bright constellations, and the father
 ventorumque, aliis obstrictis præter Iapyga,
of the winds, all others being confined except Iapyga,
 regat te, navis, quæ debes finibus Atticis
direct thee, ship, which owest to the shores of Attica
 Virgilium creditum tibi; reddas incolumem, precor,
Virgil entrusted to thee (thy care;) restore (him) safe, I pray,
 et serves dimidium meæ animæ. Illi erat
and serves the one-half of my existence. He had the
 robor et triplex æs circa pectus, qui primus
strength of triple brass round his breast, who first
 commisit fragilem ratem truci pelago, nec timuit
entrusted his frail bark to the boisterous deep, nor feared
 præcipitem Africum decertantem
the tempestuous south-west wind contending with the
 Aquilonibus, nec tristes Hyades, nec rabiem
northern gales, nor the rainy Hyads, nor the fury of
 Noti, quo non major
Notus (the south wind,) than which there is no more powerful
 arbiter Adriæ, vult tollere seu ponere
lord of the Adriatic, whether he wishes to excite or calm its
 freta. Quem gradum mortis timuit, qui,
waters. What approach of death did he fear, who,
 siccis oculis, vidit natantia monstra; qui
with tearless gaze, beheld the swimming monsters; who
 turgidum mare, et Acrocerania, in-
(beheld the) swelling sea, and the Acrocerania, ill-
 fames scopulos. Prudens deus nequidquam absceidit
famed cliffs? A provident deity has in vain divided
 terras dissociabili oceano, si impiæ
countries by a disconnecting ocean, if unhallowed
 rates tamen transiliunt non tangenda vada.
barks still bound across the forbidden waters.
 Humana gens audax perpeti omnia,
The human race boldly daring to encounter every hard-
 ruit per vetitum et
ship, rushes through what is forbidden by human and
 nefas. Audax genus Iapeti mala
divine law. The resolute son of Iapetus by an impious
 fraude intulit ignem gentibus. Post ignem
fraud brought down fire to mankind. After the fire

subductum ætheria domo, macies et nova
was stolen from the ethereal mansion, decay and a new
 cohors februm incubuit terris, tarda que
troop of fevers brooded over the earth, and the slow
 necessitas leti, prius semoti, corripuit gradum.
doom of death, previously distant, accelerated its pace.
 Dædalus pennis non datus homini expertus
Dædalus on wings not granted to man essayed the
 vacuum æra. Labor Hercules perrupit Acheronta.
empty air. The labor of Hercules burst through Acheron.
 Nil est arduum mortalibus; stultitia petimus
Nothing is difficult to mortals; in our folly we aim at
 cælum ipsum, neque per nostrum scelus,
heaven itself, nor in consequence of our crimes,
 patimur Jovem ponere iracunda fulmina.
do we allow Jupiter to lay aside his angry thunderbolts.

ODE 1.20 – 118

ODE XX.

TO MÆCENAS.

CARE eques Mæcenas, potabis modicis
Beloved knight Mæcenas, thou shalt drink in small
 cantharis vile Sabinum quod ego ipse levi
cups common Sabine (wine) which I myself sealed up
 conditum Græca testa quum plausus datus
(and) stored in a Grecian jar when cheers were given
 tibi in theatro, ut ripæ
to thee in the amphitheatre, so that the banks of (thy)
 paternis fluminis et simul jocosa imago
paternal river, and at the same time the sportive echo
 Vaticani montis redderet tibi laudes.
of the Vatican mountain, repeated thy praises.
 Tu bibes Cæcubum et uvam
Thou mayest quaff Cæcuban and (the wine of) the grape
 domitam Caleno prælo; nec Falernæ vites,
crushed in a Calenian press; neither the Falernian vines,
 neque Formiani colles temperant mea pocula.
nor the Formian hills, season my cups.

EPISTLE VII.

TO MÆCENAS.

He apologizes to Mæcenas for his long absence from Rome; and acknowledges his favors to him in such a manner as to declare liberty preferable to all other blessings.

POLLICITUS tibi me futurum rure
Having promised you that I would be in the country
 quinque dies, mendax desideror totum
five days (or so,) false to my word I am absent the whole
 sextilem: atqui si vis me vivere sanum
month of August: but if you wish me to live sound
 recteque valentem; quam veniam das mihi
and perfectly well, what indulgence you give me
 ægro, Mæcenas, dabis timent
when sick, Mæcenas, you will grant me when fearing
 ægrotare; dum prima ficus calorque decorat
to be sick; while the first fig and heat adorn
 designatorem lictoribus atris: dum
the undertaker with his attendants clothed in black: while
 omnis pater et matercula pallet
every father and every mother turn pale (with fear)
 pueris; sedulitasque officiosa et
for their boys; and assiduity in showing attentions and
 opella forensis adducit febres, ac
the petty business of the forum bring on fevers, and
 resignat testamenta. Quod si bruma illinet nives
unseal wills. But as soon as winter sprinkles the snows
 Albanis agris, tuus vates descendet
upon the Alban fields, your bard will go down
 ad mare, et parcat sibi, legetque
towards the sea, and take care of himself, and read
 contractus: reviset te, dulcis amice,
bundled up: he will revisit you, dear friend,
 cum Zephyris, si concedes, et prima
with the Zephyrs, if you will permit, and with the first
 hirundine. Tu fecisti me locupletem, non
swallow. You have made me rich, not
 more quo Calaber hospes jubet
in the manner in which the Calabrian host invites (his
 vesci pyris.
guest) to eat his pears.